

2001年4月22日—5月3日 慕尼黑对话与2001年10月31日—11月2日北京对话 - 回顾与总结

Robert Engelhardt

在政治、法律、经济与社会、及教育与文化领域的学术交流和讨论是中央党校与汉斯·赛德尔基金会合作的重心。

慕尼黑对话（2001年4月22日—5月3日）- 12天

代表团成员：张谷泉教授，李援朝教授，李廉明教授，曹信教授，张中俊教授，董霞女士。

主题：

- 社会主义市场经济及其监督管理
- 金融运化和资本市场的监管
- 地方自治及其国家监管
- 通过环保和土地规划立法加强对自然资源的保护
- 以国家和社会为基础的法治国家及其有效的监管体系
- 联邦制对于国家体制的意义

与此同时代表团成员还参观了以下机构，并现场作了生动的报告，它们是：

慕尼黑上巴伐利亚州手工业行会、慕尼黑中央银行、西门子公司、布莱艾格/马提斯利得镇、巴伐利亚州司法部、上巴伐利亚州州政府、巴伐利亚州行政法院、汉斯·赛德尔基金会班茨修道院培训中心、柏林国会及巴伐利亚州代表处。

北京对话（2001年10月31日—11月2日）- 3天

“政府—市场—法律”北京研讨会

发言人与代表：

中方：石泰丰教授，张中俊教授，付思明教授，张衡山教授，刘春教授。

德方：盖博特博士，绍乐尔教授，费波先生（德国经济代表北京办公室）阿赫汀博士，舒内曼教授，曼弗雷德·魏斯博士，恩格尔哈特先生。

主题：

- 计划经济向市场经济的转型及其政府的职能作用
- 带有竞争机制的市场自我调控的法律框架及其自律团体
- 中德两国在转型中的经验
- 环境保护和可持续发展与反腐败斗争

本次以“专家会话”为构想的研讨会取得了巨大的成功。与会的中、德方发言人就个别议题达成了共识，双方既阐明各自的观点，又进行卓有成效的对话。积极热烈的讨论也反映了这一点。

研讨会所取得的成果被汇编成重要文件。

由于与会双方的代表都是权威和专家，所以在中央党校与汉斯·赛德尔基金会之间进行的对话和交流达到了很高的水平和层次。对话双方本着互相承认、理解，相互学习的原则，成功地举办了德中法治国家对话。

我深信，中、德双方的发言人与汉斯·赛德尔基金会慕尼黑的客人是各自专业领域的专家，其中五位中方代表在此之前已经参加过在北京举行的研讨会，他们为此次研讨会作了充分的准备。

最后祝愿此次“慕尼黑研讨会”能达到预期的效果，并产生深远的影响，为进一步巩固双方的友谊作出贡献。

（关玉风译）